



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.24/90  
9 February 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам  
(20 апреля 2001 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ,**

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется  
в пятницу, 20 апреля 2001 года, в 9 час. 30 мин.\***

\* В соответствии с пунктом 2 статей 14, 15 и 16 Европейского соглашения о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП) любое предложение договаривающейся стороны о внесении поправки в Соглашение рассматривается Рабочей группой ЕЭК по комбинированным перевозкам. Таким образом, в соответствии с пунктом 3 статей 14, 15 и 16 Соглашения СЛКП будет рассмотрен пункт 5 b) повестки дня и будут приняты предложения о внесении поправок.

По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет. До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: (poul.hansen@unece.org). Документы можно также получить через Web-сайт Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unece.org/trans). В ходе сессии недостающие документы можно получить в Секции распространения документов Отделения ООН в Женеве (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применяемыми ко всем совещаниям, проводимым во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unece.org)) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсу (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (poul.hansen@unece.org).

В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится на вилле Ле-Фёйантин (Villa Les Feuillantines) по адресу: 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему), для получения нагрудных удостоверений личности. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутр. тел. 73258).

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.24/90
2. Выборы должностных лиц
3. Деятельность органов ЕЭК ООН и других организаций, представляющая интерес для Рабочей группы
  - a) Вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) (www.unecce.org)
  - b) Европейская комиссия (ЕК)
  - c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)
4. Последующая деятельность в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года TRANS/2001/9  
TE/AC.1/2001/1
5. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
  - a) Статус Соглашения СЛКП
  - b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП C.N.983.2000.Treaties-2  
C.N.18.2001.Treaties-1
6. Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП
7. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)

8. Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок  
TRANS/WP.24/2001/1  
TRANS/WP.24/2001/2  
TRANS/WP.24/2001/3  
TRANS/WP.24/2001/4  
TRANS/WP.24/2001/5
9. Терминология комбинированных перевозок
10. Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах – представлены делегациями членах ЕЭК ООН
11. Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки
12. Прочие вопросы. Сроки проведения следующей сессии

## **1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение (TRANS/WP.24/90).

## **2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

В соответствии с правилами процедуры Комиссии и устоявшейся практикой Рабочая группа изберет Председателя своих сессий, которые состоятся в 2001 году.

## **3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

### **a) Вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ)**

Секретариат проинформирует Рабочую группу об итогах шестьдесят третьей сессии Комитета по внутреннему транспорту (14 и 15 февраля 2001 года), имеющих отношение к вопросам, представляющим интерес для Рабочей группы. Кроме того, Рабочая группа заслушает информацию о деятельности таких вспомогательных органов КВТ, как Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1), Рабочая группа по железнодорожному транспорту (SC.2) и Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3), а также Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), в той степени, в какой она касается вопросов комбинированных перевозок.

Подробная информация о деятельности ЕЭК ООН и ее вспомогательных органов, включая Рабочую группу по комбинированным перевозкам (WP.24), имеется на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unecce.org/trans/](http://www.unecce.org/trans/)).

### **b) Европейская комиссия (ЕК)**

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение о деятельности, которой занималась в последнее время ЕК в области комбинированных перевозок.

### **c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)**

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о деятельности, которой занималась в последнее время Группа по комбинированным перевозкам ЕКМТ.

d) Другие организации

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о текущей и запланированной деятельности других международных организаций в области комбинированных перевозок.

**4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах Региональной конференции по транспорту и окружающей среде, состоявшейся в Вене 12-14 ноября 1997 года. В частности, на Конференции были приняты Декларация и Программа совместных действий (ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL). Рабочая группа, возможно, пожелает также напомнить, что ранее она подготовила для Конференции два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок с целью оказания содействия в осуществлении устойчивой транспортной политики в Европе (TRANS/WP.24/R.85/Rev.1; TRANS/WP.24/R.80/Rev.1).

Рабочая группа заслушает информацию о последующих мероприятиях, проведенных странами - членами ЕЭК ООН, заинтересованными международными организациями и секретариатом ЕЭК ООН с целью осуществления упомянутой выше Программы совместных действий (ПСД). В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению итоги совместного совещания специальных экспертов по транспорту и окружающей среде, которое состоится в Женеве 26 и 27 февраля 2001 года.

Обзор деятельности вспомогательных органов Комитета по внутреннему транспорту, направленной на осуществление ПСД, приведен в документе секретариата TRANS/2001/9, подготовленном к шестьдесят третьей сессии КВТ.

Рабочая группа, возможно, также пожелает заслушать информацию о последующих мероприятиях, проведенных совместно ЕЭК ООН и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) с целью осуществления так называемой Лондонской хартии по транспорту, окружающей среде и здравоохранению.

Доклад, содержащий обзор документов, касающихся транспорта, окружающей среды и здравоохранения, а также рекомендации, относительно последующей деятельности, разработанные секретариатами ЕЭК ООН и ВОЗ, приведён в документе TE/AC.1/2001/1.

## **5. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)**

### **а) Статус Соглашения СЛКП**

По состоянию на 1 января 2001 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являлись следующие 23 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Следующие страны, подписали Соглашение СЛКП, но пока не стали его договаривающимися сторонами: Польша и Финляндия. Правительства Республики Молдовы и Украины рассматривают вопрос о присоединении к этому Соглашению.

С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также о других договорах Организации Объединенных Наций, которые были разработаны ЕЭК ООН и/или которым она занимается, можно ознакомиться на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unecsc.org/trans](http://www.unecsc.org/trans) - правовые документы).

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение делегации о намерениях стран - членов ЕЭК ООН в отношении присоединения к Соглашению СЛКП и, возможно, пожелает предложить, в частности Польше, Республике Молдове, Украине и Финляндии, как можно скорее предпринять все необходимые шаги, с тем чтобы стать договаривающимися сторонами этого Соглашения.

### **б) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП**

Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что предложенные поправки к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, принятые Рабочей группой на ее тридцать второй сессии (6-8 сентября 1999 года), вступили в силу 1 февраля 2001 года (уведомление депозитария C.N.983.2000.TREATIES-2).

Предложенные поправки, принятые Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии (6-8 сентября 2000 года), которые также касаются приложений I и II к Соглашению СЛКП, были направлены в Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, находящееся в Нью-Йорке, и были переданы на рассмотрение всем договаривающимся сторонам 17 января 2001 года (уведомление депозитария C.N.18.2001.TREATIES-1).

## **6. ПЕРЕЧЕНЬ СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ И ПАРАМЕТРОВ СЛКП**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что на своей тридцать четвертой сессии (6-8 сентября 2000 года) она приняла к сведению публикацию так называемой "Желтой книги" - перечня существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ за 1997 год.

В соответствии с поручением Рабочей группы секретариат обеспечил перевод на русский и французский языки краткого анализа применения стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, содержащихся в "Желтой книге" (TRANS/WP.24/2000/5).

## **7. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)**

Рабочая группа, возможно, напомнит, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран - членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии протокол подписали Словакия - 29 июня 1998 года и Болгария - 28 октября 1998 года.

По состоянию на 1 января 2001 года договаривающимися сторонами протокола являются следующие пять стран: Болгария, Дания, Румыния, Чешская республика и Швейцария. Он вступит в силу после его ратификации не менее чем пятью государствами, которые постоянно связаны внутренними водными путями, указанными в протоколе.

Предложения по поправкам, которые были представлены Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, возможно, будут рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления протокола в силу.

Окончательный текст протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122 и Corr.1 (французский язык) и Corr.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе протокола и его текст

можно получить через Интернет на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unece.org/trans/](http://www.unece.org/trans/)).

Рабочая группа, возможно, пожелает настоятельно рекомендовать всем заинтересованным договаривающимся сторонам Соглашения как можно скорее присоединиться к протоколу, с тем чтобы он вступил в силу и можно было рассмотреть упомянутые выше предложения по поправкам.

## **8. РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК**

В соответствии со своим мандатом Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен мнениями о вкладе железных дорог, все чаще выступающих в качестве коммерческих предприятий, в содействие развитию конкурентоспособных услуг по комбинированным перевозкам.

Рабочая группа, возможно, пожелает провести предварительный обмен мнениями об итогах совместного совещания WP.24 и Рабочей группы ЕЭК ООН по железнодорожному транспорту (SC.2), которое состоится 19 апреля 2001 года. В частности, Рабочей группе следует сосредоточить внимание на любых последующих действиях, которые могут рассматриваться в качестве итогов данного совещания. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть подготовленную Председателем и секретариатом записку, содержащую перечень проблем, связанных с пересечением границ в ходе комбинированных перевозок (TRANS/WP.24/2001/3).

Предварительная повестка дня совместного совещания по комбинированным перевозкам и по железнодорожному транспорту содержится в документе TRANS/WP.24/2001/1. Соответствующая документация для этого совещания приведена в следующих документах: TRANS/WP.24/2001/2, TRANS/WP.24/2001/3, TRANS/WP.24/2001/4, TRANS/WP.24/2001/5.

## **9. ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК**

Межсекретариатская Рабочая группа в составе представителей Европейской комиссии (ЕК), Европейской конференции министров транспорта (ЕКМТ) и секретариата ЕЭК ООН подготовила глоссарий терминов, используемых в комбинированных перевозках (TRANS/WP.24/2000/1). Все определения, имеющие конкретное отношение к географическим рамкам Европы, могут также применяться в других регионах мира. Цель



этого глоссария состоит в определении значения используемых в настоящее время терминов и в облегчении их понимания все большим числом пользующихся ими лиц.

Этот глоссарий можно будет получить на сессии. Его можно также получить через Web-сайт Отдела транспорта ЕЭК ООН ([www.unece.org/trans/new\\_tir/wp24/documents/wp24-00-1](http://www.unece.org/trans/new_tir/wp24/documents/wp24-00-1)).

## **10. ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН**

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен информацией по этому вопросу. Предполагается, что делегации в устной форме сообщат о практическом опыте, накопленном за последнее время, о новых и запланированных административных процедурах и о новых технологиях в области комбинированных перевозок в своих странах или организациях. В этой связи будут приветствоваться и могут быть распространены аудиовизуальные средства, а также письменные материалы, если они будут получены своевременно до начала сессии.

## **11. ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "... анализ возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам". После того, как Комитет по внутреннему транспорту поручил проанализировать существующие трудности, связанные с операциями по комбинированным перевозкам (ECE/TRANS/128, пункт 86), Рабочая группа решила продолжить рассмотрение возможных трудностей, обусловленных несоответствиями в режимах ответственности, регулирующих работу различных видов транспорта и/или недостаточно полным охватом этими режимами операций по комбинированным перевозкам (TRANS/WP.24/1999/1).

В соответствии с рекомендациями, вынесенными малой рабочей группой (TRANS/WP.24/1999/2), Рабочая группа поручила секретариату приступить к осуществлению неофициальных консультаций с участием представителей правительств и заинтересованных межправительственных организаций, а также международных организаций, отстаивающих интересы транспортной отрасли, страховых компаний и грузоотправителей, а также отдельных частных компаний. Итоги двух "слушаний", организованных секретариатом, приведены в документе TRANS/WP.24/2000/3.

Консультации показали, что, в частности, владельцы морских судов (включая соответствующие страховые группы), а также экспедиторы не одобряют идею изменения существующих несогласованных документов частного права, касающихся режимов гражданской ответственности, и не поддерживают предложение о разработке новых правовых режимов, имеющих обязательный характер. С другой стороны, сухопутные перевозчики в целом высказываются за унификацию или по крайней мере за согласование существующих режимов публичного права, имеющих обязательный характер, в том числе за разработку дополняющего их правового режима.

Рабочая группа будет подробно проинформирована об итогах обсуждения данного вопроса Комитетом по внутреннему транспорту, который, как предполагается, даст указания Рабочей группе относительно дальнейшей деятельности в данной области.

Рабочая группа будет также проинформирована о других инициативах в области ответственности за груз, включая проведенное Международным морским комитетом (ММК) исследование возможностей разработки нового документа о режиме ответственности за груз в ходе морской/интермодальной перевозки и в этой связи о "слушаниях" по вопросу об ответственности за груз, проведенных Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) 25 и 26 января 2001 года.

## **12. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии. В предварительном порядке секретариат предпринял необходимые шаги для созыва тридцать шестой сессии Рабочей группы 3-5 сентября 2001 года.



# UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

## Conference Registration Form *Please Print*

Title of the Conference \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
UN/ECE - Working Party on Combined Transport

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency  
\_\_\_\_\_

**Participant**

Mr.  Family Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_  
Mrs.  \_\_\_\_\_  
Ms.  \_\_\_\_\_

**Participation Category**

Head of Delegation <input type="checkbox"/>	Are you based in Geneva as a representative of your permanent mission? <b>YES NO (delete non applicable)</b>	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
...		
<b>Participating From / Until</b>		
From 20 April 2001		Until 20 April 2001

Document Language Preference English  French  Other \_\_\_\_\_

Official Occupation (in own country) \_\_\_\_\_ Passport or ID Number \_\_\_\_\_ Valid Until \_\_\_\_\_  
Official Telephone N° \_\_\_\_\_ Fax N° \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

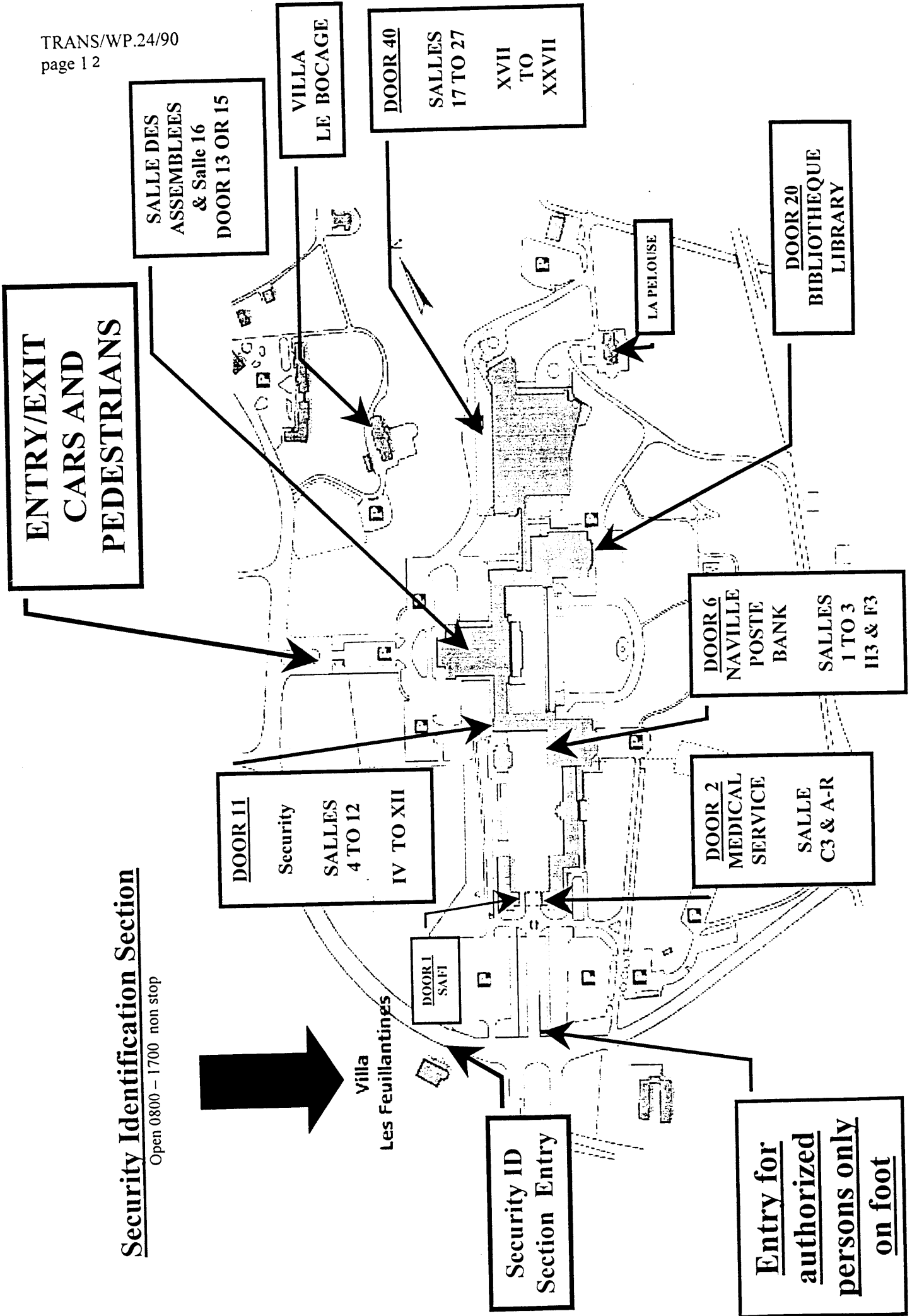
Permanent Official Address  
\_\_\_\_\_

Address in Geneva  
\_\_\_\_\_

Accompanied by Spouse Yes  No

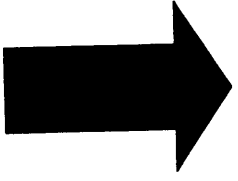
Family Name (Spouse) \_\_\_\_\_ First Name (Spouse) \_\_\_\_\_

<p><b>On Issue of ID Card</b></p> <p>Participant Signature _____</p> <p>Spouse Signature _____</p> <p>Date _____</p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>Spouse photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please PRINT your name on the reverse side of the photograph</p>	<p><b>Security Use Only</b></p> <p>Card N°. Issued _____</p> <p>Initials, UN Official _____</p>
--	--	---	---



Security Identification Section

Open 0800 - 1700 non stop



Villa  
Les Feuillantines

Security ID  
Section  
Entry

Entry for  
authorized  
persons only  
on foot